

# Preguntas y respuestas en cuanto al agua potable de Newark

11 de agosto de 2019

## ¿Qué está haciendo la EPA para proteger el agua en Newark?

En octubre de 2018, el muestreo efectuado debido a una auditoría de la EPA sobre la Implementación de la Regla de Plomo y Cobre en NJ mostró que el agente químico usado para prevenir la corrosión de las tuberías en el área de servicio de Pequannock ya no era eficaz y que el revestimiento protector de las tuberías de servicio estaba desprendiéndose, llevando consigo partículas de plomo como parte del proceso. Newark, con la asistencia técnica de la EPA y del Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey (NJDEP, por sus siglas en inglés), ajustó su tratamiento de control de la corrosión y ha estado realizando un estudio de la eficacia del nuevo tratamiento.

Asimismo, al enterarse del problema en octubre de 2018 la ciudad distribuyó filtros para proteger la salud pública hasta que el nuevo control de la corrosión recubriera satisfactoriamente las tuberías, previniendo que entrara plomo al agua potable.

Como parte de esta labor integral y agresiva para ayudar a proteger a la gente de Newark contra el plomo en el agua potable, la EPA ha estado colaborando con la Ciudad de Newark y el NJDEP a fin de evaluar la eficacia del nuevo tratamiento de control de la corrosión y el plomo. Esto incluye entregar análisis de laboratorio para muestras y consultar con autoridades municipales y estatales a fin de sugerir mejoras al programa de control de la corrosión.

La EPA ha invertido y continuará invirtiendo recursos considerables en Newark. La EPA ha trabajado en los problemas del agua potable de Newark con líderes comunitarios y con el estado a cada paso en su papel de colaborador para resolver el problema. Además, la EPA colaboró con el estado para acelerar el financiamiento para el programa de reemplazo de tuberías de plomo y está brindando activamente asistencia técnica, incluso trabajo para optimizar y evaluar su programa de control de la corrosión.

## ¿Qué ocurre en Newark?

Este verano, la Ciudad de Newark comenzó un estudio para determinar la eficacia de su nuevo tratamiento de control de la corrosión (CCT, por sus siglas en inglés). La EPA ofrece apoyo efectuando análisis de laboratorio. Los resultados del muestreo inicial efectuado en julio de 2019 en tres hogares indicaron que los filtros no estaban disminuyendo el nivel de plomo en dos de los tres hogares. Los contratistas de Newark efectuaron muestreos para confirmar y los resultados de dicho análisis nuevamente indicaron que es posible que los filtros no estén reduciendo los niveles de plomo de la manera prevista. Por lo tanto, el viernes 9 de agosto, la EPA envió una carta recomendando que el estado y la ciudad tomen medidas inmediatas y solicitó una respuesta a las recomendaciones de la EPA antes del cierre de la jornada laboral del lunes, 12 de agosto.

## ¿En qué consiste hacer correr el agua y puede eliminar el plomo en el sistema de Newark?

Hacer correr el agua o dejar dada la llave del agua ha demostrado reducir los niveles de plomo en el agua potable que ha quedado en las tuberías y en el sistema de plomería durante periodos de tiempo porque desplaza el agua que ha estado en contacto con la tubería de plomo a través de la llave antes de que el cliente use el agua. Se ha demostrado que hacer correr el agua ayuda desplazando el tratamiento de control de la corrosión y que ayuda a largo plazo reduciendo el plomo en el sistema de Newark. Hacer correr el agua suficiente tiempo para asegurar que salga el agua que ha quedado en el sistema del hogar y en las tuberías de servicio reduce los niveles de plomo. Los resultados de las muestras tomadas en tres hogares de Newark efectivamente mostraron una reducción en los niveles de plomo en muestreos filtrados tomados después de hacer correr el agua. Los resultados de estos hogares indican que el plomo consiste en su mayor parte en partículas de plomo, que probablemente se deben a las escamas inestables dentro de la tubería debido al tratamiento anterior de control de la corrosión. Las partículas de plomo pueden ser impredecibles porque las partículas pueden soltarse al azar, por eso los niveles de plomo altos y bajos pueden ser inconstantes.

Para proceder con suma precaución, la EPA recomienda que los residentes que tienen tuberías de servicio de plomo o que se sospeche tengan tuberías de servicio de plomo sean notificados a fin de que usen agua embotellada para beber y cocinar. La gente debe continuar haciendo correr el agua de la llave y también usar el agua de la llave para otras cosas que no sean cocinar o beber. El hecho de mantener el agua corriendo por las tuberías debiera ayudar a optimizar el funcionamiento del tratamiento de control de corrosión de Newark recién mejorado.

### **¿Por qué la EPA recomienda que los ciudadanos de Newark dejen de usar filtros?**

En este momento, la EPA no puede determinar si los filtros de agua potable provistos por la Ciudad de Newark están reduciendo efectivamente los niveles de plomo en el agua potable. Para proceder con suma precaución, la EPA recomienda que los residentes que tienen tuberías de servicio de plomo o que se sospeche tengan tuberías de servicio de plomo sean notificados a fin de que usen agua embotellada para beber y cocinar. La gente debe continuar haciendo correr el agua de la llave y también usar el agua de la llave para otras cosas que no sean cocinar o beber. El hecho de mantener el agua corriendo por las tuberías debiera ayudar a optimizar el funcionamiento del tratamiento de control de corrosión de Newark recién mejorado.

### **¿Por qué la EPA recomienda actuar basándose en muestreos de tres hogares?**

La EPA, que entregó los análisis de laboratorio de las muestras tomadas por el contratista de Newark en estos tres hogares, recomienda actuar después de confirmar mediante muestras que demostraron que los niveles de plomo después de usar los filtros seguían elevados en dos de los hogares. Además, la segunda ronda de pruebas usó nuevos filtros para eliminar la posibilidad de error humano y/o defectos de fabricación. La EPA cree que una estrategia conservadora es el rumbo correcto a seguir en este momento hasta que Newark, el Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey y la EPA puedan determinar lo que puede estar causando que los niveles permanezcan elevados. Newark ya está efectuando más muestreos que informarán el rumbo a seguir a largo plazo más adelante.

**¿Es verdad que el hecho de no usar agua para beber o cocinar en hogares conectados a tuberías de servicio de plomo perjudicará la probabilidad de que funcione debidamente el nuevo sistema de control de corrosión de Newark?**

La mayor parte del agua que fluye hacia los hogares no es apta para beber ni cocinar, sino para otras necesidades domésticas, como hacer funcionar inodoros, lavar, ducharse y bañarse. Siempre y cuando la gente siga usando agua para esos fines, debe fluir suficiente agua para continuar optimizando el nuevo tratamiento de control de la corrosión.

**¿Estoy usando un filtro para eliminar el plomo del agua de beber, ¿tengo que preocuparme?**

La eficacia del filtro depende del uso del operador, la composición química del agua y el nivel de los contaminantes [por ej. el plomo]. En un estudio efectuado por la EPA y el Estado de Michigan, la EPA encontró que, si se usan y mantienen debidamente, los filtros eliminan el plomo del agua de beber incluso con concentraciones mayores de 150 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en inglés). Los niveles de plomo en el agua filtrada promediaron menos de 0.3 ppb. La EPA recomienda que los ciudadanos preocupados por la seguridad del agua potable contacten a su proveedor de agua.

**¿Cómo saber si estoy usando correctamente el filtro?**

La EPA recomienda seguir las instrucciones del fabricante para asegurar el uso correcto. Se entrega una hoja de datos que incluye instrucciones generales sobre cómo usar un filtro:

<https://espanol.epa.gov/espanol/volante-informativo-para-residentes-de-flint>

**¿Es seguro para los adultos ducharse o bañarse con agua sin filtrar? ¿Pueden bañarse los bebés con el agua de la llave?**

Sí. La piel no absorbe plomo del agua. Si el agua de la llave corriente tiene un exceso de plomo, bañarse y ducharse sigue siendo seguro para niños y adultos. Es seguro incluso si la piel tiene cortes o raspaduras menores. Nunca beba el agua al bañarse y no permita que los bebés ni los niños beban el agua al bañarse. Si tiene preocupaciones, llame a su médico de atención primaria.

**¿Es seguro lavar los platos y lavar la ropa con agua sin filtrar?**

Sí, pero séquela después. Lave platos, botellas y juguetes con agua jabonosa sin filtrar. Seque todo antes del uso. El plomo en el agua no es absorbido por la loza, el metal ni el vidrio. La ropa lavada con agua de la llave corriente no contiene suficiente plomo como para causar daño.

### **¿De dónde viene el plomo en el agua potable?**

Los orígenes más comunes de plomo en el agua potable son las tuberías, las llaves y los accesorios de plomo. Es más factible encontrar tuberías de plomo en las ciudades más antiguas y en las viviendas construidas antes de 1986. Para saber con seguridad si hay plomo en el agua potable, debe hacerla analizar.

### **¿Cómo puedo reducir la exposición al plomo en el agua potable?**

La gente que tenga preocupaciones sobre el plomo en el agua potable puede tomar medidas para reducir su exposición de la siguiente manera:

- Use solo agua fría para beber, cocinar y preparar la leche de los bebés. Recuerde que hervir el agua no elimina el plomo de esta.
- Antes de beber, deje correr el agua de las tuberías de su casa dando la llave, duchándose, lavando la ropa o usando la lavadora de vajilla.
- Limpie regularmente el filtro de la llave (también conocido como aireador).
- Si usa un filtro certificado para eliminar el plomo, no olvide leer las instrucciones para saber cuándo debe cambiar el cartucho. Usar un filtro después de su vencimiento puede afectar su eficacia para eliminar el plomo.
- Comuníquese con la empresa proveedora de agua para determinar si la tubería que conecta su casa a la tubería de agua principal (llamada línea de servicio) es de plomo. La empresa proveedora de agua local también puede brindarle información sobre los niveles de plomo en el agua potable de su sistema.

Para obtener más información, visite: <https://espanol.epa.gov/espanol/infografia-plomo-en-el-agua-potable>

### **¿Cuál es el estatus de la Regla de Plomo y Cobre?**

La EPA está trabajando actualmente para actualizar la Regla de Plomo y Cobre. La agencia prevé que se emitirá la propuesta este verano.

### **¿Están funcionando los filtros en Flint?**

En 2016, durante su respuesta a la crisis del plomo en el agua potable en Flint, Michigan, la EPA sometió a prueba filtros de marca Brita y PUR con certificación NSF para eliminar el plomo. Los filtros están calificados para eliminar el plomo a niveles de 150 ppb o inferiores. La EPA, Michigan DEQ y otros reunieron muestras de agua potable sin filtrar y filtrada en más de 345 puntos de la ciudad. En un

pequeño número de muestras, los niveles de plomo fueron mayores de 150 ppb. Después de someter a prueba el agua en Flint, la EPA encontró que si se usaban y mantenían debidamente los filtros eliminaban el plomo del agua potable incluso con concentraciones mayores de 150 ppb. Las concentraciones de plomo en el agua filtrada fueron en promedio inferiores a 0.3 ppb y todos los resultados de las muestras estuvieron bien por debajo del nivel de acción de la EPA. Los datos obtenidos de las pruebas de los filtros confirman que el uso de agua filtrada en Flint protegería a todas las poblaciones en Flint, incluso mujeres embarazadas y niños, contra la exposición al agua contaminada con plomo.